中文學校

MIDDLEBURY COLLEGE
SUMMER 1989

The Chinese School

Middlebury College
Middlebury, Vermont 05753
802/388-3711, Ext. 5520

Summer 1989

June 9 - August 11

Total Fees: $4,070
(Tuition: $2,675 Board: $990 Room: $405)

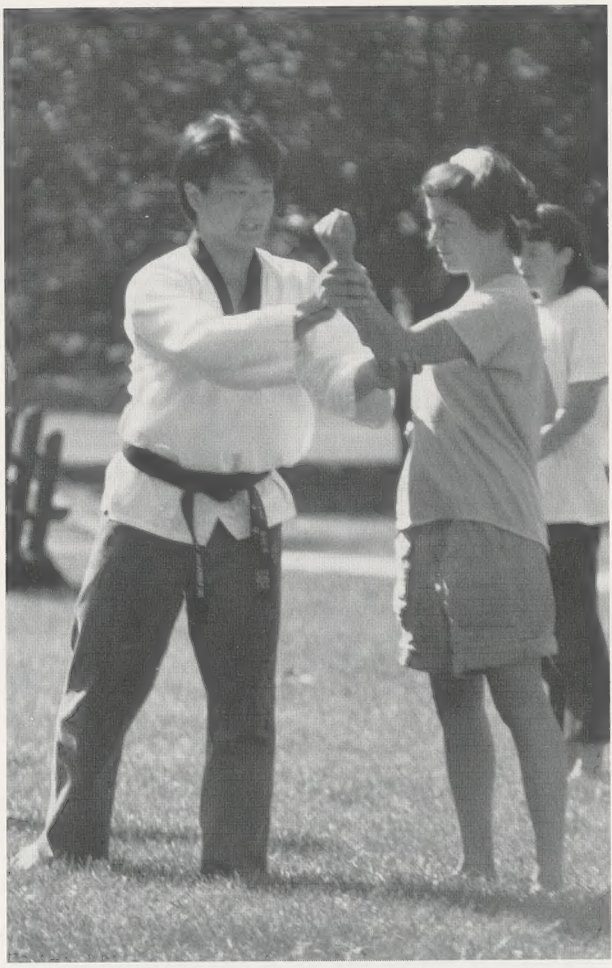
Contents

General Information 1

The Chinese School 5

Faculty 5

Program of Studies 6



General Information

The Middlebury College Language Schools pioneered the specialized study of modern languages in this country. Middlebury's German School was founded in 1915, followed by the French and Spanish Schools in 1916 and 1917. The Italian School was added in 1932, Russian in 1945, Chinese in 1966, Japanese in 1970, and the School of Arabic in 1982. The schools in Europe opened in 1949 with the first session of the Middlebury School in France in cooperation with the University of Paris. This was followed in 1951 with a similar program in Madrid, after which schools in Mainz (1959), Florence (1960) and Moscow (1977) were established.

All programs of study at the Language Schools emphasize the development of language skills and the understanding of other cultures. All classes from beginning courses through advanced levels are taught in the foreign language.

The Pledge: More than seventy years of experience have proven the effectiveness of the Middlebury insistence on using the foreign language both in and out of the classroom. All students are thus required to sign a formal statement agreeing to use Chinese as the only medium of communication during the entire session. A modified pledge is required even of students on the beginning level. A summer at the Language Schools is therefore an intensive one by design. Students can expect to spend approximately four to six hours per day in class, drill and laboratory, in addition to other homework. Because English is not allowed, it can also be strenuous and even stressful, particularly for students attending for the first time. All students should come rested and in good physical and mental shape.

Summer in Vermont

Middlebury College, located on a hill overlooking a small Vermont town, is especially suited to the Language Schools and their approach to a unified learning experience. Students and faculty live on campus in dormitories assigned to the school and take meals in dining halls where only Chinese is spoken. The summer climate is usually delightful, with warm days and cool nights. Classes are not normally scheduled for late afternoons, evenings or weekends, and the schools often use this time for social and cultural events. There are plays, films, lectures, musical presentations, amateur nights, theatricals and other enriching diversions from the academically rigorous program. Such activities center on the use of Chinese and often involve active student participation in planning and performance.

Campus facilities include Starr Library, which houses extensive foreign language collections, including the Nolfi Curriculum Collection; the Music Library with over 10,000 recordings; music practice rooms and lockers; and the Freeman Language Laboratory, with individual and group facilities, and a large selection of audio and video materials to assist students in the development of their skills.

Middlebury College's athletic facilities include an 18-hole golf course, the field house, an indoor pool, 16 outdoor and eight indoor tennis courts, racquet ball and squash courts and a fully equipped weight room. There are jogging, running and bicycling trails around the campus and in the surrounding countryside.

Curriculum

The intensive language curricula are equivalent to at least one full year of study. Students may enroll in courses in one school only and are normally enrolled in courses at one level only. Placement is determined by test results rather than by length of previous study of the language.

The Chinese School offers courses at five levels: *Beginning, Intermediate, Advanced, Classical Chinese,* and

Readings in Chinese Culture. Beginning Students use T.T. Ch'en's *Chinese Primer* and selections from *Elementary Chinese* (Peking), while students in the upper level courses read both contemporary documents and literary texts appropriate to their levels. In CS 301-302, *Advanced Chinese,* and above, classes are conducted exclusively in Chinese, while as much Chinese as possible is used at lower levels. Students in CS 501-502, *Readings in Chinese Culture*, will have an opportunity to read in their own fields of interest. Levels 300 through 500 stress active language usage through written composition and individual conferences with faculty.

Credits

The nine-week program in Chinese normally carries a total of four units (twelve semester hours) of credit. *All credits expire after ten years, and the Middlebury College Language Schools do not calculate grade point average or class rank.*

Transfer Credits

For transfer purposes, the student's home institution determines how many credits, graduate or undergraduate, will be granted for the summer's work at Middlebury.

Financial Aid

The Middlebury College Language Schools offer assistance to a substantial percentage of students enrolled in the summer sessions. Financial aid is awarded on the basis of need and academic ability as rated by the dean of the school.

We use the Language Schools Financial Aid Application and 1988 federal tax returns to arrive at a determination of a student's need for assistance. Students who are not U.S. or Canadian citizens should complete the Foreign Student's Financial Aid Form.

The application deadline for financial aid is March 15. Awards will be made on a rolling basis to students whose financial aid applications are complete and who have been accepted for admission. Late applicants will be considered on a first-come-first-served basis as funds continue to be available.

Financial aid is generally awarded in the form of employment and/or grant aid. Employment assistance consists of work in the cafeteria-style dining halls, where students help in serving food and clearing tables.

The Chinese School is pleased to announce the creation in 1984 of the *T. T. Ch'en Scholarship*, named in honor of the founder and long- time director of the school. All students in Chinese who apply for financial aid will be considered for this scholarship.

The *Helen T. Lin Award*, established in 1986, is presented annually to an outstanding student in the Chinese School.

Address inquiries about financial aid to the Office

of Financial Aid, Emma Willard House, Middlebury College. 802/388-3711, ext. 5158.

Fees

A non-refundable fee of $30 must accompany each new student's application. Upon acceptance, all students are required to pay a $150 enrollment deposit to be applied to the tuition charges. This deposit guarantees a place in the school, but will be refunded in full provided that a student notifies the school in writing by May 1, 1989 of the decision to cancel enrollment. Other refunds are subject to the schedule published in the *Language Schools Handbook* mailed to enrolled students in May.

Auditing

Auditing is not permitted in the Chinese School nor are Chinese students permitted to audit courses in other schools.

Application and Admission

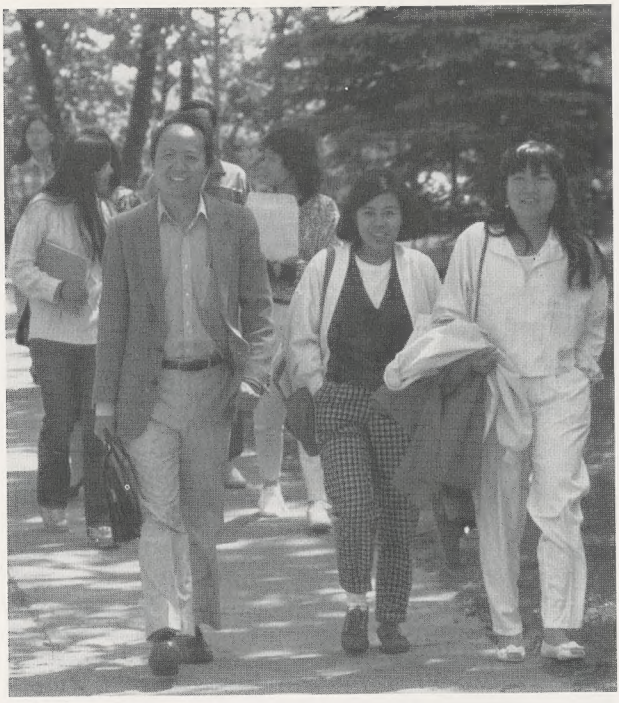
The deadline for application to the Chinese School is March 15. Students may apply for admission for a single summer at any level. Students must be high school graduates, and we strongly recommend that they have completed at least one year of college-level study. Admission is granted on the basis of academic qualifications and the availability of space.

Final placement in courses is determined by student performance on an examination administered before the start of classes. By applying for admission, a student indicates willingness to accept the placement deemed proper by the school.

For more information or an application, contact the Chinese School at:

Sunderland Language Center
Middlebury College
Middlebury, Vermont 05753
802/388-3711, Ext. 5520

Admission is for one summer only, and admission to one of the Language Schools is entirely separate from admission as an undergraduate to Middlebury College.



The Chinese School

Director: CHIH-P'ING CHOU. Associate Professor of East Asian Studies, Director of Chinese Linguistics Project, Princeton University. Ph.D., Indiana University.

Dean: JOHN BERNINGHAUSEN. Professor of Chinese, Middlebury College. Ph.D., Stanford University.

Faculty (Professors in charge)

ROBERT M. SANDERS. Assistant Professor, Department of East Asian Languages and Literatures, The Ohio State University. Ph.D., University of California at Berkeley, Department of Linguistics.

CHIH-P'ING CHOU. Associate Professor of East Asian Studies, Director of Chinese Linguistics Project, Princeton University. Ph.D., Indiana University.

JOHN Y. HOU. Assistant Professor of Chinese, University of Arizona, Tucson. Ph.D., University of Southern California.

JEN-MEI MA. Visiting Instructor in Chinese and Art, Middlebury College. M.A., University of Kansas.

MING-HUEI FENG. Lecturer, Oberlin College. M.A. Princeton University, 1985. M.A., Rutgers.

Administrative Staff

YVETTE LAROCQUE. Secretary.

Program of Studies

CS101-102 Beginning Chinese Sanders and Staff

First-year Chinese begins with a five day concentrated study of Mandarin phonetics and the *Gwoyeu Romatzyh* tonal-spelling system of romanization. For the next six and a half weeks, students concentrate on the eight units of the *Chinese Primer*, studying both the romanization and character texts, liberally supplemented with sentence pattern drills and exercises. A complete series of audio tapes, including vocabulary and pattern drills, prepared at Middlebury and Princeton, accompanies each unit. In addition to the audio tapes, video-tapes of these eight units, prepared with the faculty as actors, are used. The video image is extremely effective in helping the student to internalize the new language patterns. For the last week and a half, *Elementary Chinese* (Peking, 1972) is used to introduce simplified characters and the *Pinyin* system of romanization. Other romanization systems will also be presented briefly.

For two hours each day the class meets together for introduction and explanation of new material and for introductory pattern practice; then it divides into small sections (5-8 students) for two hours of drill. Each student receives two fifteen-minute periods of private tutorial per week. Preparation, including work in the language laboratory, usually requires about five hours of study each day. The language of instruction gradually shifts from English to Chinese and students are encouraged to speak progressively less English outside the classroom. By the end of the session, students have a good command of basic grammatical construction, a working vocabulary of over 800 words, and active use of about 600 characters. (4 units)

Required Texts: T.T. Ch'en, et al., *Chinese Primer*, Princeton University, Chinese Linguistics Project, both romanization and character texts with extensive supplementary materials. *Elementary Chinese*, Commercial Press, Peking, 1972.

Recommended Dictionary: Y.R. Chao and L.S. Yang, *Concise Dictionary of Spoken Chinese*, Cambridge, MA, Harvard University Press.

CS 201-202 Intermediate Chinese

Chou and Staff

While continuing the audio-lingual approach used in CS101-102, this course also emphasizes the reading of Chinese character texts containing both standard and simplified character forms. The first half of the course will concentrate on consolidating the foundations begun in elementary courses and on developing sentence structure and vocabulary. Three texts will be studied: *Modern Chinese Readers (I, II), Chinese Reader (I, II)* and *Tarn Butyng*. No textbook will be used for the second half of the course; instead there will be a shift to reading "real"

Chinese literature in the form of modern essays, short stories and newspaper articles. Students will view a Chinese movie on videotape and study the screenplay using a study manual. The course will be conducted primarily in Chinese and will be open to students who have completed one full year of language study. By the end of the summer, students should be able to speak with some fluency on conversational topics, write short compositions, and read newspapers and short essays by modern authors with the aid of a dictionary.

Assignments include translation, composition, sentence exercises, and the use of Chinese to explain the meanings of idioms and phrases. Daily work outside the classroom, including time spent in the language laboratory, requires approximately five hours. (4 units)

Required Texts: Modern Chinese Readers (I & II), Commercial Press, Peking. *Chinese Reader (I & II),* Commercial Press, Peking. T.T. Ch'en, *Tarn Butyng, Reading and Conversation Materials for Beginning and Intermediate Chinese,* Princeton University, Chinese Linguistics Project. *Study Manual for the Movie "Ai Lo Chung Nien"* [The Joys and Sorrows of Middle Age], Princeton University, Chinese Linguistics Project. Newspaper selections, selected brief modern Chinese essays and short stories. Materials prepared at the Chinese School, Middlebury College.

Recommended Dictionaries: A New Practical Chinese-English Dictionary, edited by Liang Shih-ch'iu, Taipei, The Far East Book Company, 1972. *A New English-Chinese Dictionary,* Hong Kong, Joint Publishing Company, 1975. *Xinhua Zidian,* Commercial Press, Peking.

CS 301-302 Advanced (Modern) Chinese

Ma and Staff

This course seeks further to develop overall language proficiency through extensive reading of modern texts selected from a wide range of styles and genres. Readings include: 1) essays on academic subjects; 2) modern vernacular literature: essays, short stories and plays as well as the screenplay of a Chinese movie which will then be viewed on videotape; 3) contemporary political material: political writings from the People's Republic of China and from newspapers. Classes are conducted entirely in Chinese. Individual laboratory exercises are required daily.

In addition to 15 class hours per week, students are expected to spend approximately five hours each day reviewing vocabulary, sentence patterns and translations; preparing class materials; listening to lesson tapes; preparing recorded dictation exercises; attending individual sessions with teachers; studying for quizzes and writing compositions. (4 units)

Required texts: Lyell, *Lu Hsun Reader,* Yale University Far Eastern Publications. *A Student's Companion for Lu Hsun's "The New Year's Sacrifice"* and *Study*

Manual for the Movie "Jia Feng Xu Huang" [The Make-believe Couple], Princeton University, Chinese Linguistics Project. Selections from Chinese academic journals, newspapers and periodicals. Materials prepared at the Chinese School, Middlebury College.

Recommended Dictionaries: A New Practical Chinese-English Dictionary, edited by Liang Shih-ch'iu, Taipei, the Far East Book Company, 1972. *A New English-Chinese Dictionary,* Hong Kong, Joint Publishing Company, 1975. *Xinhua Zidian,* Peking, Commercial Press. *Chinese-English Glossary of Current Affairs Words and Phrases,* Peing, Commercial Press.

CS 401-402 Classical Chinese Feng

This course, conducted entirely in Chinese, is an introduction to literary Chinese and is designed for students with no previous training in the classical language but with a minimum of two years of modern Chinese. While the focus of the course is on training students to read, the method of instruction serves simultaneously to enhance proficiency in the vernacular. All lessons are accompanied by laboratory tapes which function as aids in assimilating the texts.

Assignments include: 1) translation from classical into modern Chinese, and vice versa; 2) exercises in grammar (uses of particles and analysis of sentence structure); 3) essays intended to enhance written expression (both classical and modern). (4 units)

Required texts: Y.C. Liu, *Fifty Stories*, London, Lund Humphries. Selections from *Analects, Mencius,* and *Shih-chi*, supplemented by materials prepared at

the Chinese School, Middlebury College.

Recommended Dictionaries: A New Practical Chinese-English Dictionary, edited by Liang Shih-ch'iu, Taipei, the Far East Book Company, 1972. *Xiandai Hanyu Cidian,* Hong Kong, Commercial Press. *Tz'u Hai,* Taipei, Taiwan Chung-hua Book Co. *Guhanyu Changyongzi Cidian,* Peking, Commercial Press, 1979.

CS 501-502 Readings in Chinese Culture Hou

The course will be divided into units of two or three weeks in length, each focusing on a broad topic or a particular period of history. Periods and topics in history, literature and the social sciences will be selected to meet students' interests and needs. Designed for advanced graduate and undergraduate students with at least three or more years of Chinese, and preferably with an elementary knowledge of the classical language, the course will be conducted exclusively in Chinese. Because this is essentially a language course, emphasis is placed on bringing students' writing, speaking and reading skills to a high level. Particular emphasis on the development of writing ability will be achieved through completion of weekly essays which will be corrected and explicated in individual sessions. (4 units)

Recommended Dictionaries: Tz'u Hai, Taipei, Taiwan Chung-hua Book Co. *Xiandai Hanyu Cidian,* Hong Kong, Commercial Press. *A New Practical Chinese-English Dictionary,* edited by Liang Shih-ch'iu, Taipei, the Far East Book Company, 1972.

MIDDLEBURY COLLEGE
THE CHINESE SCHOOL
MIDDLEBURY, VT 05753

Non-Profit Organization
U.S. Postage
PAID
Middlebury College

120-11-89